

CHARLOTTE ANDRÉS  
RAFAEL BIANCIOTTO  
ANNE-DOMINIQUE DÉFONTAINES

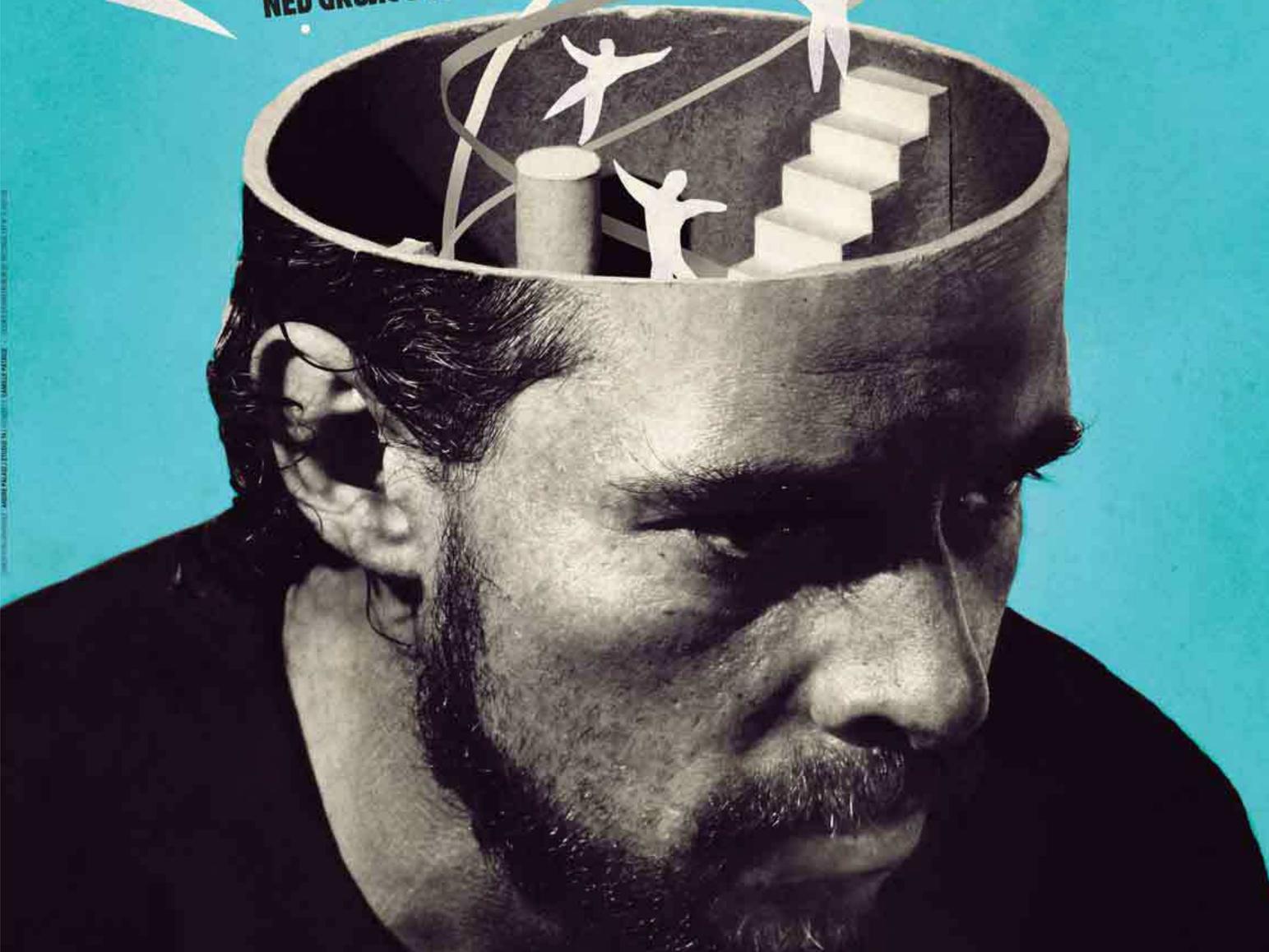
CHRISTOPHE HARDY  
JEAN-LUC PRIANO  
FRANCIS RESSORT

ADAPTATION ARIANE BÉGOIN  
ET NED GRUJIC  
MUSIQUE JEAN-LUC PRIANO  
SCÉNOGRAPHIE DANIELE ROZIER

COSTUMES ANNE BOTHUON  
LUMIÈRES ANTONIO DE CARVALHO  
CRÉATION SONORE LAURENT DUJARRIC  
MASQUES ALARIC CHAGNARD

# LA TEMPÊTE

WILLIAM  
SHAKESPEARE  
MISE EN SCÈNE  
NED GRUJIC & RAFAEL BIANCIOTTO



DOSSIER PEDAGOGIQUE

# La Tempête

d'après William Shakespeare

Adaptation	<b>Ariane Bégoïn et Ned Grujic</b>
Mise en scène	<b>Ned Grujic et Rafael Bianciotto</b>
Avec	<b>Charlotte Andrès Rafael Bianciotto Anne-Dominique Défontaines Christophe Hardy Jean-Luc Priano Francis Ressort</b>
Masques	<b>Alaric Chagnard</b>
Costumes	<b>Anne Bothuon</b>
Création Musicale	<b>Jean-Luc Priano</b>
Création Lumière	<b>Antonio de Carvalho</b>
Création Sonore	<b>Laurent Dujarric</b>
Décors et Scénographie	<b>Danièle Rozier</b>
Production	<b>Anne-Dominique Défontaines Sophie Grujic</b>

Spectacle produit par les compagnies *Zéfiro Théâtre* et *Les Tréteaux de la Pleine Lune*  
Coproduct par l'*Espace Carpeaux* de Courbevoie et *Théâtre André Malraux* de Rueil-Malmaison  
Partenaires : *Association des Centres Culturels de Rueil-Malmaison*  
Subventions : *Conseil Général des Hauts de Seine, Spedidam*

## NOTE D'INTENTION

---

### **La Tempête** ou le rêve de Prospero

« *Nous sommes tous faits de l'étoffe de nos rêves* »  
(La Tempête Acte IV Scène 1)

Dernière pièce de Shakespeare, *La Tempête* nous invite à un voyage initiatique où vengeance, trahison, fascination du pouvoir s'opposent au pardon, à la compassion, à la fraternité...



Croquis du costume de Prospero  
(Anne Bothuon)

Cette œuvre allégorique est un miroir qui nous renvoie notre part d'ombre et de lumière. Dans notre *Tempête*, nous allons voyager dans la tête de Prospero, cet homme puissant qui a tout perdu et se retrouve seul face à lui-même, malgré la présence de sa fille Miranda. Il va créer ses chimères et nous emmener dans son rêve. Ses anges et démons intérieurs s'incarneront dans des personnages que son imaginaire va recréer pour pouvoir se libérer de l'esprit de vengeance qui l'anime.

Prospero est le metteur en scène de ses propres fantasmes. Cette île qui l'abrite sera la représentation de son espace mental. Nous découvrirons ainsi qu'Ariel et Caliban sont deux aspects de lui-même qui s'affrontent ; les naufragés, la matérialisation des objets de sa vengeance ; Ferdinand et sa fille Miranda, la projection d'un bonheur à venir.

Comme dans les rêves, tout est possible. La magie, l'étrange, la fantaisie, le rire et l'émotion s'entrecroiseront dans un spectacle que nous voulons à la fois inventif, léger et poignant.

Douze années de rancune s'évaporeront le temps d'un rêve où Prospero retrouvera son humanité...

## MISE EN SCÈNE

---

Dans un espace dépouillé et savamment orchestré par des jeux de lumières, un arsenal d'apparitions et de disparitions d'humains et d'esprits défilera sous nos yeux.

Les comédiens porteront masques en bois, prothèses et maquillages, à travers le prisme déformant selon la perception de Prospero.

Un comédien musicien interprètera en direct une partition spécialement composée pour accompagner les situations et les ambiances de cet étrange voyage. Utilisant toutes les possibilités sonores d'instruments originaux, Jean-Luc Priano nous en révélera les surprenantes ressources.

Avec la complicité d'un ingénieur du son, nous créerons un univers sonore pour rendre l'étrange, le surnaturel. Les voix des comédiens seront amplifiées, permettant à la fois un travail sur la déformation et la transformation ainsi qu'une mise en valeur des timbres et de leurs résonances.



Croquis de Caliban  
(Anne Bothuon)

## RÉSUMÉ DE LA PIÈCE

---

Le vaisseau d'Alonso, roi de Naples, et d'Antonio, duc de Milan, est pris dans une tempête et s'échoue sur une île habitée par un monstre, Caliban, et par un esprit aérien, Ariel.

Prospero, ancien duc de Milan, naguère évincé du trône par son frère Antonio, y vit avec sa fille Miranda depuis douze ans : or, c'est lui qui a magiquement provoqué la tempête...

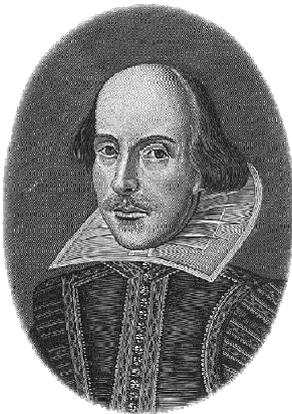
Au cours d'une journée de règlements de comptes animée d'un esprit de vengeance, l'amour triomphera de la haine. Prospero ouvrira son cœur à la compassion pour refermer ses anciennes blessures et accéder au pardon.



*Croquis du costume de Miranda  
(Anne Bothuon)*

## WILLIAM SHAKESPEARE (1564-1616)

---



Poète et dramaturge anglais du 16<sup>ème</sup> siècle, William Shakespeare est considéré comme l'une des figures les plus emblématiques de la culture occidentale. Si cet auteur a su si bien traverser les âges, c'est que ses textes intemporels continuent de trouver écho auprès de nos contemporains. Son œuvre conjuguant à la fois comédies et tragédies, témoigne aussi bien d'une maîtrise des formes poétiques et littéraires, que d'une capacité à saisir les aspects de la nature humaine.

Lorsque Shakespeare arrive à Londres vers la fin des années 1580, le théâtre anglais est en pleine révolution, effaçant progressivement le modèle théâtral populaire, dans lequel les personnages incarnaient la vertu morale et prônaient une vie pieuse. La Renaissance anglaise favorisera l'apparition d'une nouvelle forme de théâtre, mêlant richesse poétique et philosophique de la dramaturgie académique, à la force morale du théâtre populaire.

Dans cette lancée, Shakespeare développera ce nouveau genre théâtral à son paroxysme, en créant des pièces nuancées et teintées d'ambiguïté, qui interpellent émotionnellement le spectateur et posent des interrogations fondamentales sur la nature humaine. Il s'attachera notamment à décrire les jeux du pouvoir et des passions humaines.

## QUELQUES PISTES POUR LE TRAVAIL EN CLASSE

---

### Mise en contexte

- Le Théâtre de Shakespeare et le Théâtre élisabéthain
- Les rôles et fonctions des acteurs et metteurs en scène
- Les différents genres de théâtre : le drame et la tragédie
- La notion de pouvoir : pouvoir politique, pouvoir de l'auteur et du metteur en scène

### Lecture et interprétation

- Relever le champ lexical correspondant aux principaux protagonistes
- S'interroger sur ce que l'île représente dans la pièce : l'île métaphore de la scène ? La scène représentative du monde ?
- Exploiter les thèmes du rêve et de la réalité, faire le lien entre l'illusion théâtrale et la vie
- Notion de pouvoir : relever les passages qui indiquent la puissance des pouvoirs de Prospero
- Notion de point de vue : l'alternance des scènes et points de vue permet à Shakespeare d'illustrer que tout homme exerce une domination sur autrui (Prospero sur Caliban, Caliban sur les traîtres, Shakespeare sur Prospero)
- Rupture dans la pièce : pourquoi Prospero ne va pas au bout de son projet de vengeance et renonce à ses pouvoirs ?
- Modernité du texte, les échos modernes

### Notre adaptation théâtrale de l'œuvre

- Le travail d'adaptation et traduction : comment fonctionne-t-il ? Quels problèmes pose-t-il ?
- Le rôle des masques, de la musique
- Analyse de la mise en scène
- Ecriture d'une critique

### Autres références

- Littérature  
Aimé Césaire, *Une tempête*, d'après La Tempête de Shakespeare, Paris, Seuil, 1969.
- Cinéma  
Peter Greenaway, *Prospero's Books*, Pays-Bas/France/Italie, Allaris-Cinea/Camera, 1991.  
Julie Taymor, *The tempest*, Etats-Unis, 2010.
- Musique  
Sonate n° 17 en ré mineur pour piano, op. 31 n° 2 "La Tempête" / Ludwig van Beethoven  
Semi-opéra de Henry Purcell (1695)  
Opéra de Thomas Ades sur un livret de Meredith Oakes,  
Fantaisie symphonique de Piotr Ilitch Tchaïkovski (1873)

## INTERVENTIONS SCOLAIRES

---

### Présentation des ateliers Théâtre

Des interventions du metteur en scène ou des comédiens peuvent être mises en place dans les classes de collège et lycée, afin de sensibiliser les élèves au théâtre et plus spécifiquement aux thématiques traitées dans *La tempête*, en amont et en aval de la représentation :

- Séance de découverte (1h ou 2h)
- Parcours long de recherche et de création (à partir de 10h)

### Déroulement

On prépare la rencontre avec les enseignants :

- Sur un ou plusieurs thèmes portés par l'œuvre
- Sur le contexte historique et politique de l'œuvre *La tempête* et Shakespeare
- Sur les formes théâtrales utilisées : le jeu masqué, le chant et la danse. Découverte des masques avec les élèves. Initiation au jeu masqué.
- Sur l'ensemble de la création artistique : jeu des acteurs, musique, lumière

#### Exemple séance découverte

Présentation de l'œuvre et de ses enjeux.

Présentation des masques. Initiation pour quelques élèves.

#### Exemple d'interventions de 10h en classe, à adapter avec l'enseignant

- Séance 1 : Présenter les choix de mise en scène et d'interprétation du texte de Shakespeare dans une mise en scène de jeu masqué. Présenter l'univers théâtral des masques, ses codes, ses enjeux et ses possibilités.
- Séance 2 : Travailler avec les élèves sur le masque et la « naissance de leur personnage », en appuie avec le travail d'expression orale : mise en voix, gestuelle, occupation de l'espace.
- Séance 4 : Confronter les personnages avec le texte de Shakespeare, et porter les masques à l'épreuve du jeu dans des extraits de la pièce. Il s'agit d'inviter les élèves à réinterpréter un texte classique en s'appuyant sur l'apprentissage de la lecture analytique.
- Séance 5 : Un échange est consacré aux élèves pour conclure ce travail et faire le bilan avec eux.

### Pratique

Durée : une heure d'intervention pour un groupe de 15 à 30 élèves

Coût : 100€ TTC

Nous contacter directement pour convenir d'un rendez-vous

## Partenariat avec le Conseil Général pour les Collèges

- L'initiative Eteignez vos portables !

Dans le cadre de l'opération « Eteignez vos portables ! » adressée aux élèves et enseignants des collèges des Hauts de Seine, le Conseil Général met en place:

- une sortie au théâtre, financée à hauteur de 80% sur le prix du billet, soit 2,50 € par élève\*
- des interventions de 2h ou 10h, par la compagnie dans les classes

\*Valable pour les représentations des 15 et 16 novembre 2012 à 20h30, ainsi que du 11 avril 2013 à 20h30 (Espace Carpeaux de Courbevoie, Théâtre André Malraux de Rueil-Malmaison, Théâtre des Sablons de Neuilly-sur-seine)

- Le projet SIEL

Le "Soutien aux Initiatives Educatives Locales" permet de mener des projets éducatifs en partenariat avec des acteurs extérieurs au collège. Cette année la Compagnie Zéfiro mène des interventions annuelles dans un collège pour une durée de 50h.



Craquis du costume d'Alonso  
(Anne Bothuon)

<p style="text-align: center;"><b>Contact</b> Anne-Dominique Défontaines 01 47 08 03 05 06 30 86 15 68 <a href="mailto:zefiro@free.fr">zefiro@free.fr</a></p>	<p style="text-align: center;">Zéfiro Théâtre 6 Av Alsace Lorraine 92500 Rueil-Malmaison France <b><a href="http://www.zefirotheatre.com">www.zefirotheatre.com</a></b> Licence d'entrepreneur du spectacle cat 2 – 1037126</p>
---	---